

hirzelheim

Stiftung Hirzelheim Regensburg

107. Jahresbericht 2019



Stiftungsrat, Betriebsleitung und Mitarbeiter-Innen (*Juni 2020*)

Stiftungsrat

Ausschuss

Wittwer Felix, Präsident
Fatzer Jürg, Vizepräsident
Hurter Ernst, Finanzvorstand
Schlatter Daniela, Aktuarin

Mitglieder

Christen Karin, Oberrüti
Läubli Ursula, Fällanden
Paganuzzi Nino, Dielsdorf

Revisionsstelle

Hasli Audit AG
Mandachstrasse 52
8155 Niederhasli

Betriebsleitung

Heimleiterin, Leiterin Hauswirtschaft
Ammann Susanne

Leiterin Pflegedienst

Oberholzer Katharina

Mitarbeiter-Innen

Albrecht Ruth
Baur Harald
Bacher Gabriela
Bühler Christine
Casanova Sabina
De Carolis Tatjana
Diusheeva Zharkyn
Fischer Gabriela
Harlacher Brigitte
Keller Ruth
Làszlò Zoltàn
Marthaler Thomas
Maute Ruth
Pieslak Beata
Schärer Belinda
Schumann Dana
Stehlin Sarah
Szlaterics Brigitta
Zubonja Dragana

Stiftung Hirzelheim Regensburg

Unterburg 23
8158 Regensburg
Tel. 044 853 12 32
Fax 044 853 12 84
info@hirzelheim.ch
www.hirzelheim.ch
Postkonto 80-12637-2
IBAN CH54 0900 0000 8001 2637 2

Bericht des Stiftungsrates

«EIN STÜCK WELT – GEMEINSAM WEITER»

Liebe Leserin, lieber Leser
Liebe Freunde des Hirzelheimes

Mit diesem Jahresbericht informieren wir Sie über das Geschehen im Hirzelheim im Jahr 2019. Zugegeben, es ist ein kleines Stück Welt, das wir Ihnen präsentieren können. Und trotzdem ist dieses Stück Welt etwas ganz Wichtiges: Es ist bedeutsam für die Menschen, die im Hirzelheim leben und für die Mitarbeitenden, die mit ihrem Einsatz dafür sorgen, dass das Hirzelheim für die Bewohnenden ein Ort ist, wo sie sich wohl fühlen und zuhause sind, wo Gemeinschaft gelebt wird und wo sie in einem für sie entscheidenden Lebensabschnitt Glück erleben können.

Zudem sind im Jahr 2019 wichtige Weichen für die Zukunft gestellt worden in unserer «Hirzelheim-Welt». Auch das soll hier erläutert werden. Danke für Ihr Interesse.

BEWÄHRTE LEITUNGSSTRUKTUR

Seit Januar 2019 wirkt **Frau Susanne Ammann** als Heimleiterin. Durch ihre langjährige Tätigkeit im Hirzelheim als Leiterin der Hauswirtschaft hat

sie für die neue Aufgabe sehr gute Voraussetzungen mitgebracht. Dank ihren ausgewiesenen Fachkenntnissen und der Vertrautheit mit den betrieblichen Begebenheiten, hatte sie ideale Voraussetzungen für das neue Amt. Positiv hat sich zudem ausgewirkt, dass sie mit dem Team der Mitarbeitenden bereits bestens vertraut war und auch die Bewohnerinnen und Bewohner gut kannte. Frau Ammann hat sich der Leitungsaufgabe verantwortungsbewusst und engagiert angenommen und diese wichtige Aufgabe mit der ihr eigenen Fröhlichkeit und dem erforderlichen Einsatzwillen gelöst. Wir danken Frau Ammann sehr für ihr positives Wirken als Heimleiterin im Hirzelheim.

Die weiteren Leitungsbereiche im Hirzelheim sind seit 2019 wie folgt zugewiesen:

- **Frau Katharina Oberholzer** wirkt als Leiterin des Pflegedienstes und Heimleiterin-Stellvertretung. Wir sind froh und dankbar, dass Frau Oberholzer diese äusserst wichtige Funktion im Hirzelheim mit grossem Wissen und Können ausführt. Das gute Zusammenwirken der beiden Leitungspersonen Ammann und Oberholzer sind eine zentrale

Stütze für den reibungslosen und ordnungsgemässen Betriebsablauf und die Sicherheit.

- Unterstützung erhält die Heimleitung im administrativen Bereich durch **Frau Belinda Schärer**, welche auch für den Buchhaltungsbereich verantwortlich ist und diesen wichtigen Aufgabenbereich mit umfassenden Kenntnissen erledigt.
- Von zentraler Bedeutung ist für den Heimbetrieb die Aufgabe der Verpflegung. **Herr Thomas Marthaler** übt mit ausgezeichneten Fachkenntnissen und seiner einfühlsamen Art die Aufgabe als Koch aus und alle im Haus schätzen sein Wirken und seine kulinarische Expertise sehr.

UMBAU DES NEBENHAUSES – BAUBEGINN SEPTEMBER 2019

Der Stiftungsrat hat im Jahr 2018 entschieden, das Nebenhaus, in welchem früher die Heimleitungswohnung untergebracht war, umzubauen. Es sollen sechs neue Bewohnerzimmer realisiert werden. Die Planung und Ausführung des Projekts ist dem Architekturbüro L3P in Regensburg übertragen worden.

Im März 2019 wurde uns die Baubewilligung erteilt. Nach den erforderlichen weiteren Detailabklärungen und Planungsschritten mit den zuständigen örtlichen und kantonalen Stellen konnte im September 2019 mit den Bauarbeiten begonnen werden. Die Bauarbeiten sind zügig und ohne be-





sondere Vorkommnisse vorangekommen. Auf der Homepage des Hirzelheimes sind die einzelnen Bauphasen mit Fotos dokumentiert. Wir rechnen damit, dass das neue Nebenhaus Ende 2020 bezogen werden kann.

Zu den 14 Bewohnerzimmern im Hauptgebäude kommen 6 neue Bewohnerzimmer im Nebengebäude dazu. Das Nebengebäude wird durch einen überdeckten «Glas-Laubengang» mit dem Hauptgebäude verbunden. Durch dieses Bauvorhaben können wir die vorhandene Bausubstanz ganz dem Stiftungszweck eines Wohn- und Pflegeheims zuführen. Wir verbessern dadurch die wirtschaftliche Situation des Hirzelheimes.

Die Baukosten belaufen sich auf rund Franken 2,5 Mio., welche wir durch Bankfinanzierung abdecken. Bisher sind bei uns von Institutionen und Privaten Spenden von mehr als Fr. 260'000.00 für dieses Bauprojekt zugewendet worden. Das freut uns ausserordentlich und wir hoffen, dass wir im laufenden Jahr noch weitere Zuwendungen erhalten werden.

DANK FÜR DIE FINANZIELLE UNTERSTÜTZUNG DES HIRZELHEIMES

Der Stiftungsrat dankt allen Gönnern und Freunden, die uns im vergangenen Jahr mit Spenden unterstützt

haben. Gerade jetzt, wo wir ein grosses Bauvorhaben durchführen, sind wir für alle Gaben ausserordentlich dankbar. Wir hoffen, dass auch dieses Jahr viele von Ihnen den beigelegten Einzahlungsschein benützen. Wir danken Ihnen im Voraus für Ihre Unterstützung.

DANK AN DIE MITARBEITENDEN

Der Stiftungsrat dankt der Heimleiterin Susanne Ammann und allen Mitarbeitenden für ihren grossartigen Dienst zugunsten der Bewohnenden des Hirzelheimes. Mit viel Einsatz und Verständnis haben die Mitarbeitenden sich den Bedürfnissen der Bewohnenden Tag für Tag und Nacht für Nacht angenommen. Dieser Einsatz mit Verständnis, Liebe und Empathie bewirkt, dass sich die Bewohnenden im Hirzelheim wohl fühlen, hier ein Zuhause haben und Glück erfahren können.

JAHRESRECHNUNG

Im Jahresbericht sind auch die Details der Jahresrechnung 2019 aufgeführt. Wir haben in den Jahren 2018 und 2019 aus verschiedenen Gründen Rückschläge verzeichnet. Dies ist auf ausserordentliche Aufwendungen in verschiedenen Bereichen (Informatik, Rechtswesen, Personalmutationen, Reparaturen) zurückzuführen. Trotzdem ist die Finanzlage der Stiftung

unverändert solide. Im Jahre 2017 konnten wir einen positiven Abschluss von mehr als Fr. 350'000.00 realisieren, sodass die genannten zwei Rückschläge die Reserven der Stiftung in keiner Weise belasten.

MUTATION IM STIFTUNGSRAT

Im Berichtsjahr 2019 ist **Pia Bossi** aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Wir danken ihr für ihr aktives Mittragen und Mitgestalten unserer Stiftung. Als neues Mitglied wurde **Herr Nino Paganuzzi** in den Stiftungsrat gewählt.

CORONAVIRUS IM 2020 – VERÄNDERUNGEN IM HEIMBETRIEB

Seit März 2020 durchleben wir eine äusserst anspruchsvolle Zeit. Die Län-

der und Gemeinschaften rund um den Globus sind von den Einschränkungen zur Bekämpfung des Coronavirus betroffen. Auch im Hirzelheim hat sich der Betrieb unter diesen Gegebenheiten enorm verändert. Dank der getroffenen Massnahmen sind wir bisher gut durch diese Zeit gekommen. Wir danken allen Beteiligten, vor allem den Mitarbeitenden für ihren Einsatz und das Verständnis. Unter den gegebenen Umständen ist ein Besuch im Hirzelheim nur eingeschränkt möglich. Wir bitten Sie, sich auf jeden Fall immer vorgängig telefonisch anzumelden.

Für den Stiftungsrat
Felix Wittwer, Präsident



Bericht der Heimleitung

Jedes neue Jahr ist auch ein neuer Anfang – wie gut dieser Spruch doch zum vergangenen Jahr 2019 passt.

Als neue Hauptverantwortliche für das Hirzelheim durfte ich, unterstützt durch ein junges und jung gebliebenes Team von Mitarbeitenden, in ein Jahr mit vielen neuen und spannenden Aufgaben starten.

RÜCKBLICK

Im Frühling ging unsere neu gestaltete Homepage online. Nebst der Präsentation unseres wunderschönen Hauses, den Informationen zur Stiftung und der Vorstellung des gesamten Teams der Mitarbeitenden, werden jetzt auf der Webseite auch Beiträge über den Heimalltag, Anlässe und Aktivitäten gepostet. Von verschiedenen Seiten, von Angehörigen unserer Bewohnenden und Freunden, erhalten wir immer wieder positive Rückmeldungen, was uns sehr freut.

So belebt dieses Medium den Kontakt zwischen Heim und Aussenwelt.

Im Spätsommer begannen die Abbrucharbeiten am «alten» Heimleiterhaus und die ersten Vorbereitungsarbeiten zur Erstellung des Nebenhauses begannen. Auf unserer Website kann unter Aktuell der Fortschritt des Projektes in einer Fotogalerie verfolgt werden. Für unsere Bewohner ist es äusserst spannend, die täglichen Arbeiten zu verfolgen und zu kommentieren.

Seit Herbst beglückt uns jede zweite Woche Herr Hans Schwarz, unterstützt durch weitere Freiwillige, mit Gesang, Handorgel und Ukulele. Die Bewohner freuen sich auf diese Nachmittage und singen rege mit. Dabei ist Mitmachen das Wichtigste und es kommt weniger auf die «Reinheit» der Stimme an. Die Freude und der Spass am gemeinsam Erlebten steht im Zentrum.



ANSPRUCHSVOLLE AUFGABE

In den vergangenen Jahren ist das Alter der bei uns eintretenden Bewohnenden stetig gestiegen. Diese Tendenz zeichnet sich in vielen Alters- und Pflegeheimen ab. Es ist verständlich, dass Seniorinnen und Senioren gerne so lange als möglich in ihrer vertrauten Umgebung bleiben möchten. Erst wenn die körperliche Verfassung einen Verbleib zuhause nicht mehr zulässt, wird nach einem Platz in einer Institution gesucht. Diese veränderte Ausgangslage stellt an uns als Heim erhöhte Ansprüche, denen wir uns stellen wollen. Der Anteil an Pflege und Unterstützung zugunsten der Bewohnenden wächst und wir müs-

sen diese Anforderungen durch entsprechende Fachkompetenz und Schulung absichern.

Bei Heimeintritten erleben wir aber immer wieder, dass unser wohnliches Haus mit dem wunderschönen Garten den neuen Bewohnerinnen und Bewohnern bei diesem nicht ganz einfachen Schritt des «Tapetenwechsels von daheim» hilft. Die Neueintretenden werden rasch in die Wohngemeinschaft im Hirzelheim integriert und bei schönem Wetter hilft der wunderbare Ausblick ins Grüne, zu den Bauernhöfen und den Wäldern, um Freude zu erleben. Wer mag, kann im Garten spazieren ge-



hen, unter der Linde mit Freunden ein Spiel machen oder ganz einfach einen Zvieri mit Sonnenschein geniessen.

In diesem Jahr haben die Mitarbeitenden eine einheitliche Arbeitskleidung «Hirzelheim» erhalten. Dieses äussere Merkmal hat auch noch einen «inneren» Bezug. Das Team der Mitarbeitenden ist nach meinem Empfinden weiter zusammengewachsen und trägt die vielen Aufgaben und Anforderungen mit viel Engagement und Freude. Ich danke den Mitarbeitenden für ihren Einsatz. Ein grosser Dank geht auch an die Bewohnerinnen und Bewohner sowie

an ihre Angehörigen. Es ist wichtig, dass alle zusammenwirken und sich beteiligen. So leben wir als Gemeinschaft für das Wohl von allen, die im Hirzelheim sind.

Susanne Ammann
Heimleitung



Stiftung Hirzelheim Regensberg

BILANZ	ANHANG	31.12.2019 CHF	Vorjahr CHF
Aktiven			
Flüssige Mittel		533'889.54	475'241.93
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen		127'816.55	171'064.05
Delkredere		0.00	0.00
Übrige kurzfristige Forderungen		79.95	100.00
Aktive Rechnungsabgrenzungen		13'504.70	4'690.45
Umlaufvermögen		675'290.74	651'096.43
Mobile Sachanlagen		4'670.40	8'171.40
Immobilie Sachanlagen	2.1	1'303'536.40	1'362'402.30
Umbau Nebengebäude 2019	2.2	404'224.76	52'001.90
Anlagevermögen		1'712'431.56	1'422'575.60
Total Aktiven		2'387'722.30	2'073'672.03
Passiven			
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen		236'566.20	108'206.28
Kurzfristige verzinsliche Verbindlichkeiten		367'363.01	0.00
Übrige kurzfristigen Verbindlichkeiten		2'457.60	4'421.20
Passive Rechnungsabgrenzungen		6'005.00	62'329.30
Kurzfristiges Fremdkapital		612'391.81	174'956.78
Übrige langfristige Verbindlichkeiten	2.3	65'000.00	70'000.00
Rückstellung Gebäudesanierung	2.4	270'000.00	270'000.00
Langfristiges Fremdkapital		335'000.00	340'000.00
Stiftungsvermögen 1. Januar		1'558'715.25	1'642'302.74
Betriebsergebnis		-118'384.76	-83'587.49
Stiftungsvermögen 31. Dezember		1'440'330.49	1'558'715.25
Total Passiven		2'387'722.30	2'073'672.03

BETRIEBSRECHNUNG

Pensions- und Pflegekosten
Übrige Erträge
Mietserträge

Bruttoerlös

Personalaufwand

Betriebsüberschuss brutto

Medizinischer Bedarf
Lebensmittel und Getränke
Haushalt
Unterhalt und Reparaturen
Abschreibungen Anlagevermögen
Energie und Wasser
Übriger Sachaufwand

Betriebserfolg netto

Büro- und Verwaltungsaufwand

Erfolg Heimbetrieb

Kapitalertrag
Kapitalkosten

Erfolg nach Kapitalertrag

Beiträge und Spenden

Betriebsergebnis

ANHANG	2019 CHF	Vorjahr CHF
	1'548'963.35	1'575'468.55
	68'344.82	78'938.21
	7'800.00	21'908.00
	1'625'108.17	1'676'314.76
3.1	-1'474'598.40	-1'483'842.75
	150'509.77	192'472.01
	-8'681.87	-10'734.97
	-53'562.95	-60'307.30
	-18'638.08	-17'970.67
3.2	-30'867.05	-61'832.58
	-62'366.90	-62'366.90
	-27'994.80	-24'398.25
	-12'020.23	-13'286.90
	-63'622.11	-58'425.56
	-80'226.75	-52'912.48
	-143'848.86	-111'338.04
	83.35	125.00
	0.00	0.00
	-143'765.51	-111'213.04
	25'380.75	27'625.55
	-118'384.76	-83'587.49

Bericht der Revisionsstelle

Hasli Audit AG | Mandachstrasse 52 | 8155 Niederhasli
www.hasliaudit.ch CHE-113.733.549 HR/MWST
 EXPERTSuisse zertifiziertes Unternehmen

hasli**audit**

Bericht der Revisionsstelle
zur eingeschränkten Revision
an den Stiftungsrat der
Stiftung Hirzelheim Regensberg
8158 Regensberg

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Stiftung Hirzelheim Regensberg für das am 31. Dezember 2019 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen. Mitarbeiter der Hasli Treuhand AG, Niederhasli haben im Berichtsjahr bei der Buchführung mitgewirkt. Diese waren an der eingeschränkten Revision nicht beteiligt.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht dem Gesetz und der Stiftungsurkunde entspricht.

Niederhasli, 16. April 2020

Hasli Audit AG


Werner Flury
Revisionsexperte

Beilage Jahresrechnung

Genehmigung des Stiftungsrates

Der Stiftungsrat hat die vorstehende Jahresrechnung 2019 der Stiftung Hirzelheim Regensburg geprüft und unter bester Verdankung an den Finanzvorstand, die Heimleiterin und die Rechnungsführerin am 14. Mai 2020 abgenommen. Der Stiftungsrat hat vom Bericht der Revisionsstelle zustimmend Kenntnis genommen.

Regensburg, 14. Mai 2020

*Für den Stiftungsrat
Felix Wittwer, Präsident
Daniela Schlatter, Aktuarin*

TODESFÄLLE

Im Berichtsjahr 2019 haben wir von folgenden Bewohnerinnen und Bewohnern für immer Abschied nehmen müssen:

Frau Marianne Fehlmann

7. September 1926 bis 11. Januar 2019

Herr Ludwig Schwager

27. Mai 1934 bis 3. April 2019

Frau Bertha Lenk

10. Mai 1921 bis 29. März 2019

Herr Hans Bickel

23. März 1937 bis 22. September 2019



hirzelheim

Stiftung Hirzelheim Regensberg

Hirzelheim Regensberg

Unterburg 23
8158 Regensberg

Tel. 044 853 12 32

Fax 044 853 12 84

info@hirzelheim.ch

www.hirzelheim.ch

Postkonto 80-12637-2

IBAN CH54 0900 0000 8001 2637 2



Autobahnanschluss:

Ausfahrt Zürich-Affoltern

Öv:

Zürich HB – Dielsdorf, S15 (ca. 25 Min.)

Dielsdorf – Regensberg, Bus 593